

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 194

List of equivalent terms used in the plastics industry

1st EDITION
March 1961

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 194

Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques

1^{ère} ÉDITION
Mars 1961

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 194

Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс

1^{ое} ИЗДАНИЕ
Март 1961 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/R 194:1961

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abc570b6-50e7-455d-90d4-a4da088e2636/iso-r-194-1961>

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 194, *List of Equivalent Terms used in the Plastics Industry*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 61, *Plastics*, the Secretariat of which is held by the American Standards Association, Inc. (ASA).

Work on this question by the Technical Committee began in 1951 and led in 1956 to the adoption of a Draft ISO Recommendation.

In April 1958, this Draft ISO Recommendation (No. 177) was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry. It was approved, subject to some modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Australia	Hungary	Spain
Austria	India	Sweden
Belgium	Japan	Switzerland
Burma	Netherlands	Republic of
Chile	New Zealand	South Africa
Czechoslovakia	Poland	United Kingdom
France	Portugal	U.S.A.
Germany	Romania	U.S.S.R.

No Member Body opposed the approval of the Draft.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided, in March 1961, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

FOREWORD

This alphabetical list is intended to give the principal equivalent terms relating to plastics in the three official ISO languages: English, French and Russian, and to permit each Member Body using another language to establish similar lists in its own language. The lists in other languages will appear in an appendix for information only, as they are approved in each of the countries concerned. Russian terms, equivalent to the English and French ones, have been the responsibility of the Russian organization.

To facilitate understanding of the terms in various languages, it was thought useful to provide provisional definitions. They have been taken from documents such as the Vocabulary of the International Electrotechnical Commission and the definitions proposed by the International Union of Pure and Applied Chemistry, and various national standards.

The provisional definitions, which may be obtained on application to the ISO General Secretariat, are for information only; the work on the preparation of definitions for publication as an ISO Recommendation is being carried out by ISO/TC 61. Other ISO Technical Committees are doing, or will do, this work in other fields, and it may be that their definitions will take the place of the provisional ones. Such will probably be the case, for instance, for the terms relating to mechanical tests, cellulose compounds, rubber, etc. In addition, the ISO Recommendations of Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology*, will be considered.

In its present form, certain elements are necessarily provisional only, but it is hoped that this document will facilitate international relations in the industrial field, where its urgent publication is justified by the rapid rate of progress which characterizes the plastics industry.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 194, *Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 61, *Matières plastiques*, dont le Secrétariat est assuré par l'American Standards Association, Inc. (ASA).

Les travaux relatifs à cette question furent entrepris par le Comité Technique dès 1951 et aboutirent en 1956 à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO.

En avril 1958, ce Projet de Recommandation ISO (N° 177) fut soumis à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Allemagne	Hongrie	Royaume-Uni
Australie	Inde	Suède
Autriche	Japon	Suisse
Belgique	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Birmanie	Pays-Bas	Union
Chili	Pologne	Sud-Africaine
Espagne	Portugal	U.R.S.S.
France	Roumanie	U.S.A.

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Le Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida, en mars 1961, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

AVANT-PROPOS

L'objet de ce répertoire alphabétique est de donner des listes des principaux termes équivalents intéressant les plastiques dans les trois langues officielles de l'ISO: anglais, français et russe et de permettre à chaque Comité Membre utilisant une autre langue l'établissement de listes analogues dans sa propre langue. Ce n'est donc qu'à titre d'information qu'on inclura dans une annexe des listes en d'autres langues, telles qu'elles auront été établies par chacun des pays correspondants. L'élaboration des termes russes équivalant aux termes anglais et français a été laissée aux soins de l'organisme compétent de l'U.R.S.S.

Pour faciliter aux différents pays le choix des termes équivalents dans leurs langues nationales, il a été jugé opportun de donner des définitions provisoires. Celles-ci ont été retenues en tenant compte de documents d'origines diverses, tels que le Vocabulaire de la Commission Electrotechnique Internationale, les définitions proposées par l'Union Internationale de Chimie Pure et Appliquée et les différentes normes nationales.

Des définitions provisoires pourront être obtenues auprès du Secrétariat Général de l'ISO, mais ne sont toutefois données que pour information; le travail de mise au point des définitions en vue de l'établissement d'une Recommandation ISO se poursuit au Comité Technique ISO/TC 61. D'autres Comités Techniques de l'ISO font ou feront un travail analogue dans d'autres domaines, et parfois leurs définitions pourront prendre la place des définitions provisoires. Il en sera probablement ainsi, par exemple, pour les termes relatifs aux essais mécaniques, aux composés de cellulose, au caoutchouc, etc. Les Recommandations ISO du Comité Technique ISO/TC 37, *Terminologie*, devront également être suivies.

Dans sa forme actuelle, dont certains éléments ont par force un caractère provisoire, il reste à espérer que ce document facilitera les relations internationales dans un secteur industriel où l'urgence de sa diffusion se justifie par l'allure rapide du progrès qui caractérise l'industrie des matières plastiques.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 194, *Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс*, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 61, *Пластмассы*, Секретариат которого поручен Американской организации по стандартизации (АСА).

Изучение этого вопроса, предпринято Техническим Комитетом в 1951 г., привело в 1956 г. к принятию Проекта Рекомендации ИСО.

В апреле 1958 г. этот Проект Рекомендации ИСО (№ 177) был представлен на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и был одобрен, при условии внесения редакционных поправок, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Нидерланды	Франция
Австрия	Новая Зеландия	Чехословакия
Бельгия	Польша	Чили
Бирмания	Португалия	Швейцария
Венгрия	Румыния	Швеция
Германия	Соединенное Королевство	Южно-Африканская
Индия	С.С.С.Р.	Республика
Испания	С.Ш.А.	Япония

Никто из Комитетов-Членов не проголосовал против Проекта.

Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, на утверждение Совета ИСО, который утвердил его, в марте 1961 г., в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий алфавитный список предназначен для того, чтобы дать основные эквивалентные термины, относящиеся к пластмассам, на трех официальных языках ИСО: английском, французском и русском, а также для того, чтобы позволить каждому Комитету-Члену, применяющему иной язык, составить подобные списки на его собственном языке. Списки на других языках будут даны в приложении только как справочный материал после их утверждения каждой из соответствующих стран. За русские термины, эквивалентные английским и французским терминам, несет ответственность русская организация.

Для облегчения понимания терминов на различных языках было признано целесообразным предусмотреть временные определения. Они были взяты из таких документов, как Словарь Международной электротехнической комиссии, из определений, предложенных Международным союзом теоретической и прикладной химии, а также из различных национальных стандартов.

Временные определения, которые можно получить, обратившись к Генеральному Секретариату ИСО, даны только для сведения; работа по подготовке определений, которые будут опубликованы в качестве Рекомендации ИСО, проводится Техническим Комитетом ИСО/ТК 61. Другие Технические Комитеты ИСО проводят или будут проводить подобную работу в других областях, и, может быть, их определения заменят временные определения. Так будет обстоять, например, с терминами, касающимися механических испытаний, целлюлозных смесей, каучука и т.д. Кроме того будут рассмотрены Рекомендации ИСО Технического Комитета ИСО/ТК 37, *Терминология*.

В настоящем их виде некоторые элементы являются только временными, но надеемся, что этот документ облегчит международные отношения в области промышленности, для которой необходимость их срочного опубликования вызывается быстрыми темпами развития, характерными для промышленности пластмасс.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/R 194:1961

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abc570b6-50e7-455d-90d4-a4da088e2636/iso-r-194-1961>

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендация ИСО

R 194
R 194
P 194

March 1961
Mars 1961
Март 1961 г.

**LIST
OF EQUIVALENT TERMS
USED IN THE PLASTICS INDUSTRY**

- I English — French — Russian
- II French — English — Russian
- III Russian — English — French

**LISTE
DES TERMES ÉQUIVALENTS
UTILISÉS DANS L'INDUSTRIE DES MATIÈRES PLASTIQUES**

- I Anglais — Français — Russe
- II Français — Anglais — Russe
- III Russe — Anglais — Français

**СПИСОК
ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ ПЛАСТМАСС**

- I Английский — Французский — Русский
- II Французский — Английский — Русский
- III Русский — Английский — Французский

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

ISO/R 194:1961

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abc570b6-50e7-455d-90d4-a4da088e2636/iso-r-194-1961>

I

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

1. Abrasion resistance	Résistance à l'abrasion	Стойкость к истиранию (абразивостойкость)
2. Absolute viscosity	Viscosité absolue	Абсолютная вязкость
3. Accelerator	Accélérateur	Ускоритель (отверждения)
4. Acetone resin	Résine acétonique	Ацетоновая смола
5. Acid value	Indice d'acide	Кислотное число
6. Acrylic ester	Ester acrylique	Акрилат (эфир акриловой кислоты)
7. Acrylic resin	Résine acrylique	Акриловая смола
8. Active solvent	Solvant actif	Активный растворитель
9. Additive for adhesive	Adjuvant pour colle	Добавки к клею
10. Adhesive	Colle; adhésif	Клей
11. Adhesive, cold-setting	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
12. Adhesive, contact	Colle de contact	Клей контактный
13. Adhesive, edge-jointing	Colle pour joints	Клей для стыков
14. Adhesive, emulsion	Colle en émulsion	Клей эмульсионный
15. Adhesive, film	Colle en feuille	Клей пленочный
16. Adhesive, hot-setting	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
17. Adhesive, mixed	Colle de mélange	Клей комбинированный
18. Adhesive, plywood	Colle de placage	Клей фанерный
19. Adhesive, powder	Colle en poudre	Клей порошкообразный
20. Adhesive, solution	Colle en solution	Раствор клея
21. Adhesive, synthetic resin	Colle synthétique	Клей синтетический
22. Adhesive, thermoplastic	Colle thermoplastique	Клей термопластичный
23. Adhesive, thermosetting	Colle thermodurcissable	Клей термореактивный
24. Adhesiveness	Adhésivité	Клеющая способность
25. After-bake	Après-cuisson; étuvage	Термическая обработка (изделия)
26. Ageing	Vieillessement	Старение
27. Air accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
28. Air bottle	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
29. Air-drying lacquer	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
30. Air-hydraulic accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Воздушно-гидравлический аккумулятор
31. Allyl ester	Ester allylique	Аллиловый эфир
32. Allyl plastic	Résine allylique	Аллиловый пластик
33. Allyl resin	Résine allylique	Аллиловая смола
34. Alpha-cellulose	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
35. Alternating stress	Contrainte alternée	Переменное напряжение
36. Amino resin	Résine amino	Аминосмола
37. Aminoplastic	Aminoplaste	Аминопласт

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
38. Anchor	Culot d'injection	Поднутренная часть литника пресс-формы
39. Aniline-formaldehyde resin	Résine aniline-formaldéhyde	Анилино-формальдегидная смола
40. Anisotropy of laminates	Anisotropie des stratifiés	Анизотропия слоистых пластиков
41. Antioxidant	Antioxydant	Антиокислитель
42. Anti-static agent	Agent anti-statique	Антистатическое средство
43. Arc resistance	Résistance à l'arc	Дугостойкость
44. Arc tracking	Cheminement d'arc	Проводящий мостик
45. Artificial resin	Résine artificielle	Искусственная смола
46. A-stage	Etat A	Стадия А
47. Automatic cycle	Cycle automatique	Автоматический цикл
48. Automatic ejection	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
49. Automatic press	Presse automatique	Автоматический пресс
50. Backing plate	Plateau de fixation	Опорная плита
51. Baffle	Diaphragme	Пробка
52. Bag moulding	Moulage au sac	Прессование мешком
53. Bar mould	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма
54. Barrel polish, to	Polir au tonneau	Галтовка
55. Bearing strength	Résistance de portée	Прочность на смятие
56. Bearing stress	Contrainte de portage	Напряжение смятия
57. Benzyl cellulose	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
58. Bifunctional structural unit (of a polymer)	Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)	Бифункциональная структурная единица (полимера)
59. Biscuit (in injection moulding)	Grappe (de moulage en injection)	Гроздь (при литье под давлением)
60. Blank	Flan	Заготовка
61. Bleed through (e.g., of an adhesive)	Infiltration (p. ex., de colle)	Проступание (напр. клея)
62. Blister	Cloque	Вздутие
63. Block press	Presse à bloc	Блок-пресс
64. Blocking (of sheets)	Adhérence de contact (entre feuilles)	Слеживание листов
65. Blow gun	Pistolet à air	Пульверизатор (воздушный пистолет)
66. Blowing	Soufflage	Выдувание
67. Blowing mould	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
68. Blown oil	Huile soufflée	Продутое масло
69. Blueing	Bleuissement	Побежалость
70. Bob	Disque de feutre	Фетровый круг
71. Body, to	Epaissir (donner du corps)	Загущать
72. Boiled oil	Huile cuite	Вареное масло
73. Bolster	Châssis; manteau de moule; frette	Обойма
74. Bond	Joint; collure; liaison	Клеевое соединение
75. Bond strength	Résistance d'adhésion	Прочность склейки
76. Boss	Bossage	Бобышка

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
77. Bottom ejection	Ejection par le fond	Нижнее выталкивание
78. Bottom plate	Plateau inférieur	Нижняя плита
79. Bowl (of a calender)	Cylindre de calandre	Валок каландра
80. Breakdown (of a dielectric)	Décharge disruptive	Пробой (диэлектрика)
81. Breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
82. Breaking (e.g., of an emulsion)	Floculation (p. ex., d'une émulsion)	Расслоение (напр. эмульсии)
83. Breathing	Dégazage	Подпрессовка
84. Bristle	Crin	Щетина
85. Brittle temperature	Température de fragilité	Температура хрупкости
86. B-stage	Etat B	Стадия В
87. Bubble	Bulle	Пузырь
88. Bubble, open	Bulle ouverte	Открытый пузырь
89. Bulk factor	Facteur de contraction	Коэффициент уплотнения
90. Burned	Brûlé	Подгоревший
91. Bush	Buse	Сопло
92. Calender	Calandre	Каландр
93. Calendered sheet	Feuille laminée	Каландрированный лист
94. Calendering	Calandrage	Каландрирование
95. Calendering (to reduce thickness)	Laminage	Прокатка
96. Casein	Caséine	Казеин
97. Cast film	Feuille mince coulée	Поливная пленка
98. Cast moulding	Moulage par la coulée	Отливка
99. Casting	Coulée	Литье
100. Casting resin	Résine de coulée	Литая смола
101. Catalyst	Catalyseur	Катализатор
102. Catalyst, chemical	Catalyseur chimique	Химический катализатор
103. Catalyst, physical	Catalyseur physique	Физический катализатор
104. Cavity (of a mould)	Cavité (d'un moule)	Оформляющая полость матрицы
105. Cellular rubber	Caoutchouc cellulaire	Ячеистая резина
106. Cellulose	Cellulose	Целлюлоза
107. Cellulose acetate	Acétate de cellulose	Ацетилцеллюлоза
108. Cellulose acetate butyrate	Acéto-butyraté de cellulose	Ацетобутиратцеллюлоза
109. Cellulose, alpha	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
110. Cellulose, benzyl	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
111. Cellulose ester	Ester de cellulose	Сложный эфир целлюлозы
112. Cellulose ether	Ether de cellulose	Простой эфир целлюлозы
113. Cellulose, ethyl	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
114. Cellulose nitrate	Nitrate de cellulose	Нитроцеллюлоза
115. Cellulose propionate	Propionate de cellulose	Пропионатцеллюлоза
116. Cement	Ciment	Замазка
117. Cement, lamp-capping	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
118. Cement, phenolic	Ciment phénolique	Фенольная замазка
119. Cement, synthetic resin	Ciment synthétique	Синтетическая замазка
120. Cement, vacuum	Ciment pour vide	Вакуумная замазка
121. Cemented tube	Tube collé	Цоколеванный баллон лампы
122. Chain length	Longueur de chaîne	Длина цепи

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
123. Chalk mark (on a laminate)	Marque de chaulage	Маркировка мелом (на слоистом пластике)
124. Chalking	Farinage en surface	Меление
125. Charge	Charge (de matière à mouler)	Навеска
126. Chase	Châssis; frette; manteau de moule	Обойма
127. Chemical catalyst	Catalyseur chimique	Химический катализатор
128. Chemical inertness	Inertie chimique	Химическая инертность
129. Chemical plasticizing	Plastification chimique	Пластификация
130. Chill, to	Refroidir	Охлаждать
131. China clay	Kaolin	Каолин
132. Chloroprene	Chloroprène	Хлоропрен
133. Cleavage	Clivage	Расщепление
134. Closed assembly time (in glueing)	Temps d'assemblage avant pression (collage)	Выдержка при сборке (при склейке)
135. Closing, gravity	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
136. Closing joint	Joint par rapprochement	Плоскость смыкания пресс-формы
137. Coagulation	Coagulation	Коагуляция
138. Coated fabric	Tissu enduit	Ткань с покрытием
139. Coated paper	Papier enduit (encollé)	Бумага с покрытием
140. Coating	Enduction	Покрытие
141. Coating compound	Matière de revêtement	Состав для покрытий
142. Coating film	Pellicule protectrice	Покровный слой
143. Coating machine	Machine à revêtement	Машина для нанесения покрытий
144. Coating of wires and cables	Enrobage des fils et câbles	Покрытие проводов и кабелей
145. Cold-bend test	Essai de pliage à froid	Испытание на морозостойкость изгибанием
146. Cold-cut varnish	Vernis fait à froid	Лак, получаемый на холоду
147. Cold flow	Fluage à froid	Холодная текучесть
148. Cold moulding	Moulage à froid	Холодное прессование
149. Cold-setting adhesive	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
150. Colloid mill	Moulin à colloïdes	Коллоидная мельница
151. Colophony	Colophane	Канифоль
152. Colorant	Colorant	Краситель
153. Colour bleeding	Exsudation ou migration d'un colorant	Выступание красителя
154. Colour fading	Dégradation (de couleur); décoloration	Выцветание (краски)
155. Column (e.g., of a press)	Colonne (p. ex., de presse)	Колонна (напр. прессы)
156. Compatibility (e.g., of a plasticizer and a resin)	Compatibilité (p. ex., d'un plastifiant et d'une résine)	Совместимость (напр. пластификатора со смолой)
157. Composite mould	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
158. Compreg	Bois imprégné densifié	Пропитанная уплотненная древесина
159. Compressed wood	Bois comprimé	Прессованная древесина

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
160. Compression mould	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
161. Compression moulding	Moulage par compression	Прессование (прямое)
162. Compression press	Presse de compression	Пресс для прямого прессования
163. Compressive strength	Résistance à la compression	Предел прочности при сжатии
164. Compressive stress	Contrainte de compression	Напряжение сжатия
165. Condensation	Condensation	Конденсация
166. Condensation agent	Agent de condensation	Конденсирующее средство
167. Connector	Connecteur	Соединительная муфта
168. Contact adhesive	Colle de contact	Контактный клей
169. Continuous phase (e.g., of an emulsion)	Phase continue (p. ex., d'une émulsion)	Непрерывная фаза (напр. эмульсии)
170. Cooling fixture	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
171. Cooling jig	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
172. Copolycondensation	Copolycondensation	Сополиконденсация
173. Copolymer	Copolymère	Сополимер
174. Copolymerization	Copolymérisation	Сополимеризация
175. Copolymerization with crosslinking	Copolymérisation avec réticulation	Сополимеризация с образованием сетчатой структуры
176. Cored mould (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
177. Corrosion	Corrosion	Коррозия
178. Corrosion resistance	Résistance à la corrosion	Стойкость к коррозии
179. Cotton flock	Flocon de coton	Хлопковые очесы
180. Cotton linters	Linters de coton	Хлопковый линтер
181. Coumarone resin	Résine de coumarone	Кумароновая смола
182. Counter-draft	Contre-dépouille	Поднутрение
183. Crack	Craquelure	Трещина
184. Crater	Cratère	Раковина
185. Crazing	Craquelure	Трещина
186. Creaming	Crémage	Отстой
187. Creep	Fluage	Ползучесть (крип)
188. Cresol	Crésol	Крезол (трикрезол)
189. Cresol resin	Résine crésolique	Крезольная смола
190. Cross breaking strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
191. Cross lamination	Stratification croisée (feuille)	Образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
192. Crosswise	Direction de la largeur	Поперечное направление
193. Crude oil	Huile brute	Сырое масло
194. C-stage	Etat C	Стадия С
195. Cup flow figure	Indice de fluidité au gobelet	Время замыкания пресс-формы стакана
196. Cure	Cuisson	Отверждение
197. Curing time	Temps de cuisson	Время выдержки
198. Cut-layers of a laminate	Coupe d'un stratifié	Поперечный разрез слоистого материала
199. Cylinder	Cylindre	Цилиндр

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
200. Dash pot	Amortisseur	Амортизатор
201. Daylight (distance between platens of a press)	Ouverture (distance entre les plateaux d'une presse)	Расстояние в свету (между плитами прессы)
202. Decorative sheet	Feuille décorative	Декоративно-облицовочный лист
203. Deflection	Flèche	Прогиб
204. Deformation under load	Déformation sous charge	Деформация под нагрузкой
205. De-gate, to	Décarotter	Удалять литник
206. Degree of polymerization	Degré de polymérisation	Степень полимеризации
207. Deposit tracking	Cheminement par dépôt conducteur	След проводящего мостика
208. Dew point	Point de rosée	Точка росы
209. Diatomaceous earth	Terre de diatomée	Кизельгур (инфузорная земля)
210. Die plate	Plateau matrice	Плита пресс-формы (для литья под давлением)
211. Dielectric	Diélectrique	Диэлектрик
212. Dielectric constant	Constante diélectrique; permittivité	Диэлектрическая проницаемость
213. Dielectric loss angle	Angle de pertes	Угол потерь в диэлектрике
214. Dielectric losses	Pertes diélectriques	Диэлектрические потери
215. Dielectric phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)
216. Dielectric power factor	Facteur de puissance	Коэффициент мощности диэлектрика
217. Dielectric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
218. Diffusion of light	Diffusion de la lumière	Светорассеивание
219. Dimensional stability	Stabilité dimensionnelle	Стабильность размеров
220. Dimer	Dimère	Димер
221. Direct gate	Entrée directe	Прямой впускной литник
222. Discolouration	Discoloration (p. ex., jaunissement; changement de couleur)	Изменение цвета
223. Dished (e.g., surface)	Incurvé (p. ex., surface)	Вогнутая (напр. поверхность)
224. Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Phase dispersée (p. ex., d'une émulsion)	Дисперсная фаза (напр. эмульсии)
225. Dissipation factor (tg δ)	Facteur de dissipation (tg δ); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь (tg δ); тангенс угла потерь
226. Doctor knife	Racle (lame docteur)	Ракля
227. Domed	Bombé	Выпуклый
228. Dope	Pâte	Паста
229. Double ram press	Presse à double piston	Литьевой двухшлунжерный пресс
230. Dowel	Goujon de guidage	Направляющая колонка
231. Dowel bush	Douille	Направляющая втулка
232. Dowel hole	Alésage	Направляющее отверстие (под колонку)
233. Downstroke press	Presse descendante	Пресс с верхним давлением
234. Draft	Dépouille	Уклон (конусность)
235. Draft angle	Angle de dépouille	Угол уклона (конусности)
236. Draw	Dépouille	Уклон (конусность)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
237. Drawing	Emboutissage	Вытяжка
238. Drier	Siccatif	Сиккатив
239. Dropping point	Point de goutte	Температура кашлепадения
240. Dry spot (of a laminate)	Vide entre strates	Сухое пятно (на слоистом пластике)
241. Drying oil	Huile siccative	Высыхающее масло
242. Ductility	Ductilité	Тягучесть (дуктильность)
243. Dull surface	Surface mate	Матовость
244. Duplicate plate	Plateau de duplication	Кассета
245. Dwell(ing)	Pause de fermeture du moule	Задержка замыкания пресс-формы
246. Dynamic stress	Contrainte dynamique	Динамическое напряжение
247. Dynamic viscosity	Viscosité dynamique	Динамическая вязкость
248. Edge-jointing adhesive	Colle pour joints	Клей для стыков
249. Edgewise	Parallèle à la stratification	Параллельно слоям
250. Ejection	Ejection	Выталкивание
251. Ejection, automatic	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
252. Ejection connecting bar	Traverse d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
253. Ejection plate	Plateau éjecteur; plateau d'éjection	Плита выталкивателя
254. Ejection ram	Piston éjecteur; piston d'éjection	Выталкивающий плунжер
255. Ejection tie-bar	Barre d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
256. Ejector	Ejecteur	Выталкивающая система
257. Ejector frame	Cadre d'éjecteur	Выталкивающая траверса
258. Ejector frame guide	Guide du cadre d'éjecteur	Направляющие выталки- вающей траверсы
259. Ejector pad	Butée d'éjecteur	Выталкиватель
260. Ejector pin	Broche d'éjecteur	Выталкивающая шпилька
261. Ejector pin mark	Trace d'éjecteur	След от выталкивающей шпильки
262. Ejector plate return pin	Butée de renvoi d'éjecteur	Возвратная колонка
263. Ejector, spring	Ejecteur à ressort	Пружинный выталкиватель
264. Ejector, sprue	Ejecteur de carotte	Выталкиватель централь- ного литника
265. Elastic deformation	Déformation élastique	Упругая деформация
266. Elastic limit	Limite élastique	Предел упругости
267. Elasticity	Elasticité	Упругость
268. Elastomer	Elastomère	Эластомер
269. Electric blanket heating	Chauffage par jaquette élec- trique	Пластинчатый электронагреватель
270. Electric cable manufacture	Electrocâblerie	Производство электро- кабеля
271. Electric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
272. Elongation at break	Allongement à la rupture	Удлинение при разрыве
273. Elongation between gauges	Allongement entre repères	Удлинение между метками